

Concentrations:

Conference Translation

Banking and Business Translation

Media Translation

Translation Studies

Main Language of Instruction:

French ☒ English ☐ Arabic ☒

Campus Where the Program Is Offered: CSH

OBJECTIVES

The Master in Translation at the School of Translators and Interpreters of Beirut (ETIB) aims to train highly skilled translators equipped with linguistic mastery, technological expertise, and strong professional ethics.

Designed to meet the current demands of the global translation market, this program empowers students with the essential competencies to excel across various sectors of the translation industry. Offered in four concentrations - Conference Translation, Media Translation, Banking and Business Translation, and Translation Studies - it allows students to refine their expertise while building a robust foundation of key skills, including:

- **Linguistic and Cultural Mastery:** Demonstrating an in-depth understanding of both source and target languages, while integrating the socio-cultural nuances specific to each communication context.
- **Strategic Translation Approach:** Adopting translation methods tailored to the thematic and stylistic demands of each text, while critically evaluating the contributions and limitations of machine translation within the workflow.
- **Optimized Use of Technology:** Efficiently leveraging computer-assisted translation (CAT) tools for project management, localization, revision, and post-editing, thereby enhancing productivity and consistency.
- **Collaborative Project Management:** Planning and organizing workflow within a team setting, fostering autonomy, time management, resilience under pressure, and strict adherence to deadlines.
- **Critical Thinking and Creativity in the Age of AI:** Analyzing data generated by artificial intelligence technologies with discernment, while applying creative solutions to address translation challenges.
- **Ethical and Entrepreneurial Project Management:** Leading translation projects with a commitment to ethical standards and quality assurance, meticulously following the project brief and meeting client expectations.

PROGRAM LEARNING OUTCOMES (COMPETENCIES)

Common Competencies

- Mediate in specific intracultural and intercultural contexts
- Collaborate ethically and efficiently with the different practitioners in the translation industry
- Adapt theory to translation practice
- Make effective use of digital tools and applications to streamline the translation process and efficiently manage workflows

Specific competency to the Conference Translation Concentration

- Draft and produce a variety of documents commonly used in organizational settings

Specific competency to the Media Translation Concentration

- Develop and produce a wide range of content tailored to various platforms and target audiences

Specific competency to the Banking and Business Translation Concentration

- Draft and produce a variety of documents commonly used in banking and business contexts

Specific competency pertaining to the Translation Studies Concentration

- Conduct research in the field of translation studies

ADMISSION REQUIREMENTS

- Perfect command of Arabic (A language), French (B or C Language), and English (B or C language)
- Submission of:
 - Bachelor in Translation, Languages or Literature. Any other Bachelor should be examined and approved by the USJ Equivalence Committee.
 - Equivalence of the Bachelor's degree from the Ministry of Education and Higher Education in case the degree is not awarded by the Lebanese University.

In all cases:

- The ETIB administration and the USJ Equivalence Committee review candidates' applications; supplementary courses may be deemed necessary.
- Admission is contingent on successfully passing the Master's entrance examination.

COURSES/CREDITS GRANTED BY EQUIVALENCE

Any student who has successfully completed all the courses in one of the four concentrations of the Master in Translation will be granted, by equivalence, the 60 credits of common courses required for all concentrations, if they wish to enroll in another concentration within the program.

The transfer from one program to another within ETIB or from another university requires approval from the USJ Equivalence Committee. If approved, the number of credits obtained through equivalence should not surpass 50% of the credits in the study program.

PROGRAM REQUIREMENTS

Required Courses (120 credits)

Common courses (60 credits), Concentration-specific courses (60 credits)

Common Courses (60 credits)

Blog Management (2 Cr.). Deontology, Entrepreneurship and Project Management Simulation (4 Cr.). Digital Marketing and Communication (2 Cr.). History of Translation (2 Cr.). Internship Report (8 Cr.). Literary Field English-Arabic-English (2 Cr.). Localization (2 Cr.). MT/CAT 1 (4 Cr.). MT/CAT 2 (2 Cr.). Public Service Interpretation and Translation (2 Cr.). Research Language 1 (2 Cr.). Research Language 2 (2 Cr.). Revision/Post-Editing (4 Cr.). Seminar 1 (2 Cr.). Seminar 2 (2 Cr.). Symposia and Conferences 1 (4 Cr.). Symposia and Conferences 2 (2 Cr.). Terminology: Reflection and Practice (2 Cr.). Theatre Translation: From Text to Performance 1 (2 Cr.). Theatre Translation: From Text to Performance 2 (2 Cr.). Translation Pedagogy (2 Cr.). Translation Studies: Reflective Analysis (4 Cr.).

Courses Specific to the Conference Translation Concentration (60 credits)

Astrogeopolitics (2 Cr.). Conference Field Arabic-English (2 Cr.). Conference Field Arabic-French (2 Cr.). Conference Field English-Arabic (4 Cr.). Conference Field English-French (2 Cr.). Conference Field French-Arabic (2 Cr.). Conference Field French-English (2 Cr.). Conference Simulation (2 Cr.). Diction and Translation - Conference Translator (2 Cr.). Diplomatic Correspondence Field (2 Cr.). Geopolitical Field Arabic-French/English-French (2 Cr.). Geopolitical Field English-Arabic (4 Cr.). Geopolitical Field French-Arabic (4 Cr.). Liaison Interpreting (4 Cr.). Negotiation Techniques (2 Cr.). Oil and Gas Field (2 Cr.). Public International Law (2 Cr.). Seminar - Conference Field (2 Cr.). Sight Translation (2 Cr.). Translators Without Borders 1 (2 Cr.). Translators Without Borders 2 (2 Cr.). Treaties and Conventions Field (2 Cr.). Mission Reporting (2 Cr.). UN Examinations (4 Cr.). Verbatim Reporting/Précis-Writing (2 Cr.).

Courses Specific to the Media Translation Concentration (60 credits)

Animating Blogs (2 Cr.). Audiovisual Translation 1 (4 Cr.). Audiovisual Translation 2 (4 Cr.). Copywriting (4 Cr.). Diction and Translation - Media Translator (2 Cr.). Digital Design and Creation (2 Cr.). From Reportage to Production (4 Cr.). Introduction to Radio Broadcast Journalism (2 Cr.). Media and Communication Law (2 Cr.). Media Field Arabic-English (2 Cr.). Media Field Arabic-French (2 Cr.). Media Field English-Arabic (4 Cr.). Media Field English-French (2 Cr.). Media Field French-Arabic (2 Cr.). Language in Decentralized Ecosystems (2 Cr.). Multilingual Content Creation (2 Cr.). Principles of Clear Writing (Arabic) (4 Cr.). Principles of Clear Writing (English) 1 (2 Cr.). Principles of Clear Writing (English) 2 (2 Cr.). Principles of Clear Writing (French) 1 (2 Cr.). Principles of Clear Writing (French) 2 (2 Cr.). Seminar - Media Field (2 Cr.). Translation for News Agencies (2 Cr.). TV News: Process and Content (2 Cr.).

Courses Specific to the Banking and Business Translation Concentration (60 credits)

Arbitration Field Arabic-English/French-English (2 Cr.). Arbitration Field French-Arabic/English-Arabic (4 Cr.). Banking and Financial Markets Field Arabic-English/French-English (2 Cr.). Banking and Financial Markets Field Arabic-French/English-French (2 Cr.). Banking and Financial Markets Field English-Arabic (4 Cr.). Banking and Financial Markets Field French-Arabic (4 Cr.). Banking Law (2 Cr.). Business News (Arabic) (2 Cr.). Business News (English) (2 Cr.). Business News (French) (2 Cr.). Contracts and Obligations (2 Cr.). Economic Sectors Field Arabic-English (2 Cr.). Economic Sectors Field Arabic-French/English-French (2 Cr.). Economic Sectors Field English-Arabic (2 Cr.). Economic Sectors Field French-Arabic (2 Cr.). Finance: Concepts and Texts (2 Cr.). International Trade Law (2 Cr.). Language in Decentralized Ecosystems (2 Cr.). Islamic Finance Field (2 Cr.). Law and Language (2 Cr.). Legal Field (Companies) Arabic-English (4 Cr.). Legal Field (Companies) Arabic-French/English-French (2 Cr.). Legal Field (Companies) English-Arabic (2 Cr.). Legal Field (Companies) French-Arabic (2 Cr.). Seminar - Banking and Business Field (2 Cr.). Translation of Official Documents (2 Cr.).

Courses Specific to the Translation Studies Concentration (60 credits)

Cognition and Translation Studies (4 Cr.). Current Trends in Translation Studies (4 Cr.). Introduction to Analytical Reading (4 Cr.). Philosophical Field (2 Cr.). Research Paper (4 Cr.). Research Presentation (2 Cr.). Revision (2 Cr.). Seminar - Translation Studies (2 Cr.). Teaching Internship (8 Cr.). Thesis Defense (8 Cr.). Thesis Forum (4 Cr.). Thesis Preparation (4 Cr.). Thesis Workshop (4 Cr.). Translation Studies Field 1 (4 Cr.). Translation Studies Field 2 (4 Cr.).

SUGGESTED STUDY PLAN

For the Conference Translation Concentration

Semester 1

Code	Course Name	Credits
Common Courses		
103LEAEM1	Literary Field English-Arabic-English	2
103TTP1M1	Theatre Translation: From Text to Performance 1	2
103TRARM1	Translation Studies: Reflective Analysis	4
103TAO1M1	MT/CAT 1	4
103MDCOM1	Digital Marketing and Communication	2
103CCO1M1	Symposia and Conferences 1	4
	Total	18
Specialized Courses for the Conference Translation Concentration		
103PGAZM1	Oil and Gas Field	2
103DCCBM1	Conference Field English-French	2
103TCFAM1	Conference Field French-Arabic	2
103SIMUM1	Conference Simulation	2
103TSF1M1	Translators Without Borders 1	2
103DTRCM1	Diction and Translation - Conference Translator	2
	Total	12
Specialized Courses for the Media Translation Concentration		
103DMAFM1	Media Field Arabic-French	2
103TAV1M1	Audiovisual Translation 1	4
103ECRBM1	Principles of Clear Writing (French) 1	2
103IAJRM1	Introduction to Radio Broadcast Journalism	2
103DDMCM1	Media and Communication Law	2
	Total	12

Specialized Courses for the Banking and Business Translation Concentration		
103SECAM1	Economic Sectors Field English-Arabic	2
103SEVBM1	Economic Sectors Field Arabic-French/English-French	2
103BMVCM1	Banking and Financial Markets Field Arabic-English/French-English	2
103DJEAM1	Legal Field (Companies) English-Arabic	2
103DDCIM1	International Trade Law	2
103AFFAM1	Business News (Arabic)	2
	Total	12
Specialized Courses for the Translation Studies Concentration		
103ARETM1	Current Trends in Translation Studies	4
103PRREM1	Research Presentation	2
103DPHIM1	Philosophical Field	2
103REVIM1	Revision	2
103S1TTM1	Seminar - Translation Studies	2
	Total	12

Semester 2

Code	Course Name	Credits
Common Courses		
103RPEDM2	Revision/Post-Editing	4
103PTRAM2	Translation Pedagogy	2
103TTP2M2	Theatre Translation: From Text to Performance 2	2
103GDBLM2	Blog Management	2
103TREPM2	Terminology: Reflection and Practice	2
103CC2MM2	Symposia and Conferences 2	2
	Total	14
Specialized Courses for the Conference Translation Concentration		
103TCAFM2	Conference Field Arabic-French	2
103TCBCM2	Conference Field French-English	2
103CGBAM2	Geopolitical Field French-Arabic	4
103TRAVM2	Sight Translation	2
103ILIAM2	Liaison Interpreting	4
103TFIIM2	Translators Without Borders 2	2
	Total	16
Specialized Courses for the Media Translation Concentration		
103DMFAM2	Media Field French-Arabic	2
103TAV2M2	Audiovisual Translation 2	4
103CDCMM2	Multilingual Content Creation	2
103CRIAM2	Principles of Clear Writing (Arabic)	4
103RPPRM2	From Reportage to Production	4
	Total	16

Specialized Courses for the Banking and Business Translation Concentration		
103FCETM2	Finance: Concepts and Texts	2
103ECVAM2	Economic Sectors Field French-Arabic	2
103SEVCM2	Economic Sectors Field Arabic-English	2
103COBLM2	Contracts and Obligations	2
103BAFEM2	Banking and Financial Markets Field Arabic-French/English-French	2
103JAFEM2	Legal Field (Companies) Arabic-French/English-French	2
103DRBAM2	Banking Law	2
103AFFBM2	Business News (French)	2
	Total	16
Specialized Courses for the Translation Studies Concentration		
103DTR1M2	Translation Studies Field 1	4
103INLAM2	Introduction to Analytical Reading	4
103COGTM2	Cognition and Translation Studies	4
103NRECM2	Research Paper	4
	Total	16

Semester 3

Code	Course Name	Credits
Common Courses		
103HISTM3	History of Translation	2
103LAR1M3	Research Language 1	2
103TINCM3	Public Service Interpretation and Translation	2
103SMT1M3	Seminar 1	2
103MSE2M3	Seminar 2	2
	Total	10
Specialized Courses for the Conference Translation Concentration		
103TCAEM3	Conference Field Arabic-English	2
103TCEAM3	Conference Field English-Arabic	4
103DGEAM3	Geopolitical Field English-Arabic	4
103DTECM3	Treaties and Conventions Field	2
103RPCAM3	Verbatim Reporting/Précis-Writing	2
103TNEGM3	Negotiation Techniques	2
103GPSPM3	Astrogeopolitics	2
103SCONM3	Seminar - Conference Field	2
	Total	20
Specialized Courses for the Media Translation Concentration		
103DMEAM3	Media Field English-Arabic	4
103DMCBM3	Media Field English-French	2
103DMAEM3	Media Field Arabic-English	2
103TAGPM3	Translation for News Agencies	2

103COWRM3	Copywriting	4
103ECE1M3	Principles of Clear Writing (English) 1	2
103ATLJM3	TV News: Process and Content	2
103TRSEM3	Seminar – Media Field	2
	Total	20
<i>Specialized Courses for the Banking and Business Translation Concentration</i>		
103MFEAM3	Banking and Financial Markets Field English-Arabic	4
103DJFAM3	Legal Field (Companies) French-Arabic	2
103DJAEM3	Legal Field (Companies) Arabic-English	4
103DARCM3	Arbitration Field Arabic-English/French-English	2
103TRDOM3	Translation of Official Documents	2
103LMEDM3	Law and Language	2
103AFFCM3	Business News (English)	2
103SMINM3	Seminar - Banking and Business Field	2
	Total	20
<i>Specialized Courses for the Translation Studies Concentration</i>		
103ATMTM3	Thesis Workshop	4
103SINMM3	Teaching Internship	8
103DTR2M3	Translation Studies Field 2	4
103FORMM3	Thesis Forum	4
	Total	20

Semester 4

Code	Course Name	Credits
<i>Common Courses</i>		
103LOCLM4	Localization	2
103LAR2M4	Research Language 2	2
103DESPM4	Deontology, Entrepreneurship and Project Management Simulation	4
103TAO2M4	MT/CAT 2	2
103SREPM4	Internship Report	8
	Total	18
<i>Specialized Courses for the Conference Translation Concentration</i>		
103GACBM4	Geopolitical Field Arabic-French/English-French	2
103DCDIM4	Diplomatic Correspondence Field	2
103RAPMM4	Mission Reporting	2
103EXONM4	UN Examinations	4
103DIPCM4	Public International Law	2
	Total	12
<i>Specialized Courses for the Media Translation Concentration</i>		
103LLEDM4	Language in Decentralized Ecosystems	2
103ECFRM4	Principles of Clear Writing (French) 2	2

103ECE2M4	Principles of Clear Writing (English) 2	2
103ANBGM4	Animating Blogs	2
103MSSIM4	Digital Design and Creation	2
103DTRAM4	Diction and Translation - Media Translator	2
	Total	12
<i>Specialized Courses for the Banking and Business Translation Concentration</i>		
103MFFAM4	Banking and Financial Markets Field French-Arabic	4
103FAEAM4	Arbitration Field French-Arabic/English-Arabic	4
103LLED4	Language in Decentralized Ecosystems	2
103ISLBM4	Islamic Finance Field	2
	Total	12
<i>Specialized Courses for the Translation Studies Concentration</i>		
103PME4	Thesis Preparation	4
103SOMEM4	Thesis Defense	8
	Total	12

COURSE DESCRIPTION

Common Courses

103GDBLM2	Blog Management	2 Cr.
<p>This course integrates both technical expertise and a comprehensive understanding of web interfaces, particularly focusing on blogs. The primary objective is to equip students with the skills to articulate the dynamics of informational interactions within web interfaces using precise terminology. Subsequently, students will practically apply these principles by creating a blog through the WordPress platform as well as other platforms. Through this dual approach, students will gain proficiency not only in the theoretical aspects of web interface behavior but also in the hands-on implementation of their knowledge in the development and management of a blog.</p>		
103DESPM4	Deontology, Entrepreneurship and Project Management Simulation	4 Cr.
<p>This course provides a comprehensive examination of the ethical considerations inherent in the field of translation, placing particular emphasis on cultivating entrepreneurial skills and project realization. Students will delve into the foundational principles of professional translation ethics, concentrating on ethical challenges specific to multicultural settings and diverse specialized domains. They will gain a critical understanding of the prevalent ethical dilemmas within the translation profession and explore responsible strategies for addressing them. Moreover, the course addresses crucial entrepreneurial competencies for translators, encompassing project management, adept client communication, pricing translation services, and effective self-promotion within the professional sphere. Students will also acquaint themselves with project simulation tools and methodologies, engaging in scenarios mirroring real-life situations encountered by professional translators and making effective use of search engines, corpus-based tools, text analysis tools, computer-assisted translation (CAT) and quality assurance (QA) tools where appropriate. These practical exercises aim to foster the development of both practical and strategic skills, equipping students to navigate the intricate challenges of the translation profession while upholding the utmost ethical standards.</p>		
103MDCOM1	Digital Marketing and Communication	2 Cr.
<p>This course is designed to equip translation students with the necessary knowledge and skills to leverage digital marketing and communication strategies in the translation industry. Students learn about various digital marketing tools and techniques and understand how they can be applied to promote their translation services, attract clients, and establish a professional online presence. The course covers topics such as website optimization, content marketing, social media management, email marketing, search engine optimization (SEO), and online advertising.</p>		

103HISTM3	History of Translation	2 Cr.
------------------	-------------------------------	--------------

This course is designed to enhance students' proficiency in analyzing the various phases of translation history. Through the adoption of a critical stance towards translation studies, students will be prompted to closely scrutinize the evolution of approaches, theories, and methodologies that have left an indelible mark on the history of translation. Delving into the historical and cultural contexts that have shaped the discipline will empower them to fully comprehend the impact of past trends on contemporary translation practices.

Going beyond conventional historical analysis, this course invites students to engage in critical reflection on recent developments within translation studies. They will be urged to interact with innovative concepts and broaden their comprehension of contemporary translation issues. Consequently, students will not only be adept at navigating the intricate history of translation studies but will also be poised to actively contribute to its evolution by assimilating new perspectives and approaches into their analytical thinking.

103SREPM4	Internship Report	8 Cr.
------------------	--------------------------	--------------

The aim of the internship is to provide students in translation with an enriching professional experience within an institution engaged in communication, languages, and/or translation. The primary objective is to empower students to apply the theoretical knowledge acquired throughout their university studies in a real-life professional context.

The internship report is thus a personal document. Students document the various stages of the internship and then analyze them to take an overall look at their academic training based on professional practice.

103LEAEM1	Literary Field English-Arabic-English	2 Cr.
------------------	--	--------------

This advanced-level course in literary translation is tailored for Master's students seeking a nuanced exploration of the art and intricacies of translating literary works between English and Arabic. Rooted in the rich traditions of both languages, the course encompasses a comprehensive study of literary translation theory, combined with practical exercises aimed at honing students' skills.

Through the analysis of diverse literary genres, including fiction, poetry, and drama, students will delve into the complexities of conveying artistic expression across linguistic boundaries. The syllabus places a strong emphasis on refining translation techniques, with a focus on maintaining the essence, style, and cultural context of the original work.

103LOCLM4	Localization	2 Cr.
------------------	---------------------	--------------

This course aims to allow students to master all the activities necessary for the linguistic and cultural adaptation of a website or software to a given region, starting from the analysis of the needs of the target market to its translation. It thus contributes to developing students' ability to invest in information and communication technologies for the creation of multilingual websites.

103TAO1M1	MT/CAT 1	4 Cr.
------------------	-----------------	--------------

This course is designed for first-year Master students in translation. Its primary objective is to provide them with an insight into the potential and constraints of machine translation (MT) and computer-assisted translation (CAT). Furthermore, students will develop proficiency in swiftly and effectively utilizing various translation tools, empowering them to optimize the integration of MT/CAT in their translation endeavors.


103TAO2M4	MT/CAT 2	2 Cr.
------------------	-----------------	--------------

This course is intended for second-year Master in Translation students. It allows them to deepen their knowledge in the field of MT/CAT technologies, to use a variety of CAT systems in order to wisely choose the most appropriate one according to resources and needs, and to keep up with evolving MT/CAT technologies.

Prerequisite: MT/CAT 1 (103TAO1M1)


103TINCM3	Public Service Interpretation and Translation	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course provides translation students with both a practical and theoretical insight into the role of public service translators and interpreters. It focuses on the wide range of issues and challenges faced by these cultural and linguistic mediators and teaches students how to develop the relevant strategies and skills – including note-taking, sight translation, glossary building, as well as enhancing the understanding of verbal and non-verbal



communication cues – in order to bridge the gap between service users and service providers in a range of public service contexts.

103LAR1M3	Research Language 1	2 Cr.
<p>This course provides students with an opportunity to enhance their skills in writing scientific papers, specifically within the field of translation studies. Students will be acquainted with the conventions and requisites of research work, cultivating their capacity to articulate and present ideas with precision, clarity, and in accordance with ethical and academic norms.</p> <p>Throughout the course, students will gain a comprehensive understanding of various genres of scientific writing relevant to translation studies. They will receive guidance in crafting research papers, encompassing abstracts, literature reviews, and academic articles. Additionally, the course will delve into citation standards, the structural components of academic documents, and the methodologies intrinsic to effective research. This holistic approach aims to empower students with theoretical insights and practical skills essential for successful scholarly communication in the field of translation studies.</p>		
103LAR2M4	Research Language 2	2 Cr.
<p>This course focuses on developing students' writing skills in the field of translation studies, in accordance with established academic standards. It involves writing a research paper crafted around a predefined problem and deemed suitable for publication in a specialized translation journal.</p>		
103RPEDM2	Revision/Post-Editing	4 Cr.
<p>This course, designed for students enrolled in the Master in Translation program, strives to instill an understanding of the significance of quality assurance in the professional translation context. It introduces students to the practices associated with reviewing human translations and post-editing machine translations.</p>		
103SMT1M3	Seminar 1	2 Cr.
<p>This seminar, led by a local or international speaker, focuses on a specific and current topic in the field of translation studies.</p>		
103MSE2M3	Seminar 2	2 Cr.
<p>This seminar, led by a local or international speaker, focuses on a specific and current topic in the field of translation studies.</p>		
103CCO1M1	Symposia and Conferences 1	4 Cr.
<p>This course is designed to empower students as active participants in their cultural milieu by engaging them in two interventions within the context of cultural events, such as workshops, conferences, round tables, and continuous training sessions. These events may be organized either at USJ or by other academic institutions, national bodies, or international organizations. Following their attendance, students are required to compose a 500-word report for each intervention in a language different from the one employed during the event. This approach not only fosters cultural awareness but also enhances students' ability to articulate their insights in a multilingual context.</p>		
103CC2MM2	Symposia and Conferences 2	2 Cr.
<p>This course is designed to empower students as active participants in their cultural milieu. Students will be prompted to engage with four interventions within the context of cultural events, such as workshops, conferences, round tables, and continuous training sessions. These events may be organized either at USJ or by other academic institutions, national bodies, or international organizations. Following their attendance, students are required to compose a 500-word report for each intervention in a language distinct from the one employed during the event. This approach not only fosters cultural awareness but also enhances students' ability to articulate their insights in a multilingual context.</p>		



103TREPM2	Terminology: Reflection and Practice	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course empowers students to employ documentary research strategies in terminology and develop specialized terminology relevant to various fields of expertise. Furthermore, it equips students with the skills to produce scientific writings within the field of terminology.

103TTP1M1	Theatre Translation: From Text to Performance 1	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course offers an in-depth introduction to the specific challenges of drama translation. Students will explore the linguistic, cultural and performative challenges involved in translating a drama text from one language to another. Particular attention will be paid to contemporary theories of translation as applied to theater.

The course will also offer a historical overview of Arab theater, with a focus on the evolution of Lebanese theater from its origins to the present day. A critical reflection will be carried out on the specificities of theatrical language in the Arab world, in particular the tensions between standard Arabic and local dialects, in a context of diglossia or pluriglossia.

Practical workshops will complement the theoretical approach, inviting students to practice writing for the stage as a preparatory phase for theatrical translation.

103TTP2M2	Theatre Translation: From Text to Performance 2	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course builds on the theory and practice of Translating Theater: From Text to Performance 1. Students will be immersed in a collective translation project and will have the opportunity to experiment with the various stages of the process, including reading and analyzing the source text, identifying linguistic and cultural issues, developing translation strategies, dividing tasks, submitting the text to a director or theater specialist, and integrating critical feedback.

This practical work aims to demonstrate the collaborative nature of theatrical translation and the relationship between translation and the demands of the stage. Students will learn to bridge the gap between the translated text and its stage adaptation and understand the translator's role as a mediator between playwriting and performance.

103PTRAM2	Translation Pedagogy	2 Cr.
------------------	-----------------------------	--------------

This course is designed to familiarize students with the fundamental principles of pedagogical practice, with a specific focus on the unique context of translation. Throughout the course, students will explore key theoretical and methodological frameworks that shape effective teaching and learning strategies in translation studies. Emphasis is placed on preparing students for real-world applications by equipping them with the skills to design instructional materials that align with both academic and pedagogical goals. Additionally, students will develop the competencies required to effectively lead translation workshops, with particular attention to communication skills, classroom management, and the evaluation of student learning.


103TRARM1	Translation Studies: Reflective Analysis	4 Cr.
------------------	---	--------------

This course, designed for Master's level students, serves as an essential foundation for preparing the Master thesis. While it requires no prerequisites, it is instrumental in developing two core competencies: formulating effective research strategies in translation studies and translating scholarly texts within the field. Through an in-depth exploration of key translation theories, students are encouraged to build their own structured and coherent reflective approach, seamlessly linking theoretical knowledge to practical translation experience. This course thus bridges the gap between academic research and hands-on translation practice, equipping students with the analytical skills necessary for advanced scholarly work.



Courses Specific to the Conference Translation Concentration

103GPSPM3	Astrogeopolitics	2 Cr.
<p>This course examines the intersection of space exploration, global politics, and international relations. It explores how outer space has become a strategic frontier for geopolitical competition and cooperation, covering topics such as space diplomacy, militarization, space resources, and international space law. Through critical discussions, students will analyze the impact of space activities on national security, technological advancement, and global governance.</p>		
103TCAEM3	Conference Field Arabic-English	2 Cr.
<p>This course is designed to equip students with the skills necessary to translate a wide range of texts and documents intended for conferences and meetings organized by international institutions, specialized non-governmental organizations (NGOs), and intergovernmental agencies. Emphasizing both linguistic accuracy and contextual understanding, the course enables students to handle materials that are critical to the effective functioning of these entities, such as policy briefs, resolutions, strategic reports, and diplomatic communications.</p>		
103TCAFM2	Conference Field Arabic-French	2 Cr.
<p>This course aims to introduce students to the structure, formulation, and terminology of conference texts of various kinds. Students will explore current themes addressed in these conferences and develop several skills, including the ability to conduct research in both Arabic and French to familiarize themselves with the conference topic and its specific terminology before starting the translation process. Emphasis will also be placed on elevating the quality of the source text during translation while adhering to French language standards. Additionally, students will learn to judiciously use terminology specific to conferences. Finally, the course highlights the necessity of working quickly and efficiently, underscoring the crucial relationship between speed and quality in conference translation.</p>		
103TCEAM3	Conference Field English-Arabic	4 Cr.
<p>The objective of this course is to acquaint students with various conference texts to enhance their proficiency in translating this kind of documents from English into Arabic. Students will be tasked with analyzing diverse text types, segmenting sentences, and identifying the language register and terminology specific to each text category, all within designated time constraints.</p>		
103DCCBM1	Conference Field English-French	2 Cr.
<p>This course aims to develop the following skills in students: analyzing the translation process of various types of texts (press releases, speeches, reports, conferences, charters, resolutions, etc.) from the UN and other international organizations, and performing accurate translation providing them with foundational knowledge for their professional lives.</p>		
103TCFAM1	Conference Field French-Arabic	2 Cr.
<p>This course aims to familiarize students with potential themes addressed within international organizations. It also provides them with an opportunity to acquire, in the context of translating from French to Arabic, a distinctive style specific to various types of conference documents.</p>		
103TCBCM2	Conference Field French-English	2 Cr.
<p>This course aims to introduce students to translating various conference texts from French to English, enabling them to develop skills related to analyzing the translation process of different types of texts such as press releases, speeches, reports, conferences, charters, resolutions, and reports from the UN and other international organizations. The emphasis is on accurately translating these documents, thereby enhancing essential skills in this specific field of translation.</p>		



103SIMUM1	Conference Simulation	2 Cr.
<p>This course is designed to provide students with a comprehensive understanding of the organizational dynamics behind conferences. Students will learn to identify key stakeholders involved in conferences and gain insights into the responsibilities of conference translators before, during, and after events hosted by governmental or non-governmental organizations, as well as United Nations agencies.</p>		
103DTRCM1	Diction and Translation - Conference Translator	2 Cr.
<p>This course aims to introduce translation students to the fundamentals and principles of oral presentation. It seeks to equip them with the ability to express themselves in various forms and with fluency, helping them to effectively utilize this skill in their professional work. This is especially pertinent for international conferences and other forums where they may be required to deliver speeches or lectures.</p>		
103DCDIM4	Diplomatic Correspondence Field	2 Cr.
<p>This course is designed to equip students with the essential skills and knowledge required for effective communication and correspondence in the realm of diplomacy. It delves into the intricacies of diplomatic communication, including various types of correspondence, diplomatic protocols, international relations, and the art of crafting diplomatic messages. Students will gain a deep understanding of diplomatic etiquette and conventions, enabling them to confidently engage in diplomatic exchanges and represent their countries or organizations with professionalism and finesse.</p>		
103GACBM4	Geopolitical Field Arabic-French/English-French	2 Cr.
<p>This course aims to help students understand significant historical events that have shaped regional and global landscapes. It focuses on translating texts and documents related to these events, as well as various geopolitical analyses, from Arabic and English into French.</p>		
103DGEAM3	Geopolitical Field English-Arabic	4 Cr.
<p>This course aims to provide the students with advanced skills and insights into the translation of complex geopolitical texts. It provides them with the skills required to examining texts related to international relations, political dynamics, cultural exchanges, and global events. Through a combination of theoretical discussions, case studies, and translation projects, students will refine their translation techniques, enhance their critical thinking abilities, and cultivate their sensitivity to cross-cultural nuances.</p>		
103CGBAM2	Geopolitical Field French-Arabic	4 Cr.
<p>This course aims to introduce students to adopting an analytical approach to texts that describe specific political, social, and cultural events from various regions of the world, thereby facilitating the translation of such texts. It focuses on developing students' competence in analyzing thematic concepts inherent in topics debated within international organizations and on the global stage.</p>		
103ILIAM2	Liaison Interpreting	4 Cr.
<p>This course is designed to provide translation students with a comprehensive set of skills essential for interpreting in informal exchanges, negotiations, and site visits, complementing their proficiency in written translation. Additionally, it aims to cultivate students' capacity for summarization and analysis, ensuring an outstanding command of working languages. Emphasis is placed on fostering independence in their work and instilling a thorough understanding and application of the ethical standards prevailing in the translation profession.</p>		
103TNEGM3	Negotiation Techniques	2 Cr.
<p>This course is designed to equip translators with the essential skills and knowledge to navigate the intricacies of negotiation in the professional translation industry. The course aims to foster a comprehensive understanding of negotiation strategies and tactics, enabling students to confidently engage in successful and productive interactions with clients, agencies, and other stakeholders.</p>		

103PGAZM1	Oil and Gas Field	2 Cr.
------------------	--------------------------	--------------

This course aims to equip students with the skills necessary to master both the form and content of various translation styles relevant to documents and themes encountered in the oil and gas industry. Through practical exercises and analysis, students will develop a comprehensive understanding of industry-specific terminology, document types (such as operational procedures, environmental impact assessments, and regulatory compliance documents), and thematic content, ensuring they are prepared to effectively handle translation tasks within this specialized field.

103DIPCM4	Public International Law	2 Cr.
------------------	---------------------------------	--------------

This course aims to provide a comprehensive overview of the contemporary international legal system. It covers both the structural foundations of legal argumentation in international relations and a selection of substantive themes governed by international norms. Students will acquire the references, theoretical tools, and basic legal knowledge necessary for conducting research on international law issues. They will also enhance their ability to critically read case law and legal doctrine and synthesize fundamental international law issues across various regulatory domains.

103SCONM3	Seminar - Conference Field	2 Cr.
------------------	-----------------------------------	--------------

This seminar, led by a local or international speaker, focuses on a specific theme within the field of conferences.

103TRAVM2	Sight Translation	2 Cr.
------------------	--------------------------	--------------

This course particularly focuses on techniques such as speed reading, “oralization,” and de-verbalization. It does not aim to train interpreters but rather to convey to students the basic concepts related to the theory of meaning, the characteristics of oral communication, and the importance of speed and diligence in performance.

103TSF1M1	Translators Without Borders 1	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

This course is designed to familiarize students with an analytical approach to texts covering political, social, and cultural events unique to diverse global regions. The objective is to enhance students’ comprehension and translation proficiency in such textual contexts. The course actively contributes to the development of students’ abilities in analyzing thematic concepts associated with topics discussed in international organizations and on the global stage. Furthermore, it aims to deepen students’ understanding of the geopolitical context in which these concepts are situated.

103TFIIM2	Translators Without Borders 2	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------


This course is designed to familiarize students with an analytical approach to texts covering political, social, and cultural events unique to diverse global regions. The objective is to enhance students’ comprehension and translation proficiency in such textual contexts. The course actively contributes to the development of students’ abilities in analyzing thematic concepts associated with topics discussed in international organizations and on the global stage. Furthermore, it aims to deepen students’ understanding of the geopolitical context in which these concepts are situated.

103DTECM3	Treaties and Conventions Field	2 Cr.
------------------	---------------------------------------	--------------

The objective of this course is to cultivate the proficiency required for translating treaties, conventions, and various contracts into Arabic, French, and English. Students will become familiar with the structure and content of international agreements, concurrently honing their expertise in specialized language. The course aims to enhance skills not only in comprehending and conveying the message of these types of texts but also in mastering the intricacies of specialized language. By the end of the course, students will be able to identify the distinct functions of various agreement types and their components, enabling them to effectively translate these elements across languages.

103RAPMM4	Mission Reporting	2 Cr.
------------------	--------------------------	--------------

This course introduces students to professional methodologies for field data collection, analysis and structured reporting. It aims to equip them with the ability to conduct on-site investigations on specific themes, gather relevant



information, assess source reliability and synthesize findings in a clear and coherent mission report. Students learn how to design an inquiry framework, analyze and contextualize collected data, verify factual accuracy and develop a well-structured institutional report that presents results, conclusions and recommendations with clarity and neutrality.

The course culminates in a final project in which students conduct a field mission on a human rights–related theme, collect and verify data, analyze their findings and produce a comprehensive mission report.

103EXONM4	UN Examinations	4 Cr.
------------------	------------------------	--------------

This course is designed to simulate the challenges posed by the UN language proficiency examinations (LPE) which consist of four sections: 1) Receptive activities: Listening; 2) Receptive activities: Reading; 3) Written production and interaction; and 4) Spoken production and interaction. Through targeted training and practice, students will gain the confidence and competence needed to successfully navigate and excel in these critical assessments, thereby comprehensively preparing them for their UN language proficiency journey.

103RPCAM3	Verbatim Reporting/Précis-Writing	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course is designed to assist students in acquiring the skills necessary for writing reports, minutes, and meeting records of working meetings conducted in regional and international organizations, with a specific focus on the United Nations. Given the multilingual nature of exchanges in these settings, the course aims to enable students to proficiently document discussions that unfold in multiple languages.

Courses Specific to the Media Translation Concentration

103ANBGM4	Animating Blogs	2 Cr.
------------------	------------------------	--------------

This course aims to enable students to master writing principles suited for screen reading, produce content that stands out from AI-generated material, and develop a digital audience.

103TAV1M1	Audiovisual Translation 1	4 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

This course serves as an introduction to the fundamental principles and techniques of audiovisual translation. Designed for students aiming to specialize in this field, it explores the specificities of adapting content for various audiovisual platforms such as films, television programs, and online videos.


The main topics covered include subtitling, dubbing, and voice-over. Students will learn synchronization, condensation, and linguistic adaptation techniques to ensure a fluid and faithful rendering of the original message. They will be introduced to lip-sync techniques and cultural localization for natural transmission, and they will acquire the skills needed for effective voice-over while maintaining the original content's tone and intent.

103TAV2M2	Audiovisual Translation 2	4 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

Building upon the foundational knowledge acquired in Audiovisual Translation 1, this advanced course delves deeper into the complexities of translating for diverse audiovisual media. Students will explore advanced subtitling techniques, including dealing with technical constraints and time constraints, audio description, and AVT for the blind and partially sighted. Dubbing and voice-over methodologies will be refined, with a focus on achieving synchronization and maintaining linguistic and cultural integrity. The course also addresses the ethical considerations inherent in audiovisual translation. Through hands-on projects and real-world scenarios, students will further hone their skills, preparing them for the nuanced challenges of professional audiovisual translation in various contexts.

103COWRM3	Copywriting	4 Cr.
------------------	--------------------	--------------

This course aims to help students master all copywriting tasks that might be encountered in the advertising and marketing fields, starting from the analysis of consumer and target audience needs to the execution of the ad and/or material. It gives them an overview on how things happen in advertising agencies, mediums, and characteristics of advertising. Thus, this course contributes to developing students' ability to understand what is needed to create persuasive ideas, scripts, and memorable slogans/headlines.



103DTRAM4	Diction and Translation - Media Translator	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to introduce translation students to the fundamentals and principles of oral presentation. It seeks to equip them with the ability to express themselves in various forms and with fluency, helping them to effectively utilize this skill in their professional work. This is especially pertinent for international conferences and other forums where they may be required to deliver speeches or lectures.

103MSSIM4	Digital Design and Creation	2 Cr.
------------------	------------------------------------	--------------

This course focuses on the growing importance of visual elements in the professional market, whether for product promotion, the launch of establishments, or the presentation of new concepts. It aims to familiarize students with the use of visual media and to help them understand the power of “visual language.” Students will acquire the technical skills necessary to create impactful advertising posters, produce printed announcements, and harmoniously combine text and images in brochures.

103RPPRM2	From Reportage to Production	4 Cr.
------------------	-------------------------------------	--------------

This course aims to train media translators by focusing on the acquisition of essential reporting and media production techniques. Through both theoretical and practical approaches, students will develop the necessary skills to design and produce written and audiovisual reports in Arabic, French, and English, while mastering the principles of production management within a media framework.

The course is structured around two complementary components:

1. Reporting:

Students will learn how to conduct in-depth investigations, rigorously collect and process information, and present it in an engaging and objective manner. They will be exposed to the various stages of report production, from initial research to writing, including angle selection and source gathering.

2. Production Management:

This component covers the fundamental concepts of production management, including the development of viable and effective production plans for media institutions. Students will understand the different production systems, the hierarchy of planning levels, and the data required to establish these plans. They will also learn how to calculate resource needs based on nomenclatures and operational sequences and manage a media production project from start to finish.

103IAJRM1	Introduction to Radio Broadcast Journalism	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course offers an introduction to radio journalism, exploring the specific writing techniques for this medium and the various formats of information it encompasses. Students will have the opportunity to develop a deep understanding of the unique aspects of radio journalism, with a focus on sound storytelling and the impact of voice in radio communication.

The course includes a section dedicated to voice improvement, with practical exercises and tips on modulation, articulation, and rhythm management. A significant portion of this course will be devoted to applying these skills through studio recordings of a “headline encore” and a radio portrait.

103DDMCM1	Media and Communication Law	2 Cr.
------------------	------------------------------------	--------------

Media and communication law is at the heart of current debates on freedom of expression in print, audiovisual media, online platforms, social networks, and other communication channels (films, advertising, books, exhibitions, etc.). This course aims to familiarize translation students with the basic principles and key legal rules that can guide their work as translators-writers in the media sector, encompassing information, communication, and translation: freedom of expression, authorization regimes, distribution of competences, press offenses, criminal liability, civil liability, copyright, privacy protection, etc.

103DMAEM3	Media Field Arabic-English	2 Cr.
------------------	-----------------------------------	--------------

This course is designed to equip students with the ability to skillfully and precisely rephrase the source message in line with the specific criteria for media texts. Students will acquire the skill to concisely summarize crucial information from one or more media documents into the target language, enabling them to produce a comprehensive summary of media content in English.

103DMAFM1	Media Field Arabic-French	2 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

This course aims to introduce students to the translation of various media texts from Arabic to French, helping them develop skills related to the analysis of media phraseology and the translation process of different types of media texts (headlines, leads, news briefs, miscellaneous news, classified ads, drafts, editorials, etc.).

103DMEAM3	Media Field English-Arabic	4 Cr.
------------------	-----------------------------------	--------------

The objective of this course is to equip students with the skills to accurately and appropriately translate media documents. Students will also acquire the ability to generate a synthesis of media information in a different language. Moreover, throughout the course, students cultivate the competency to faithfully and accurately reformulate the source message, while considering the specific criteria inherent in media and advertising texts.

103DMCBM3	Media Field English-French	2 Cr.
------------------	-----------------------------------	--------------

This course is designed for second-year Master's students specializing in Media Translation. It focuses on applying strategies for translating journalistic texts to accurately convey the original message while engaging readers who differ from the original audience. Additionally, it offers students the chance to publish their translations on a blog, simulating a professional environment.

103DMFAM2	Media Field French-Arabic	2 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

This course covers the translation of all journalistic content, including current news, articles, editorials, and major headlines. Students will explore different types of news, whether it is an event, analysis, or regular news, and will learn how to convey these with all their specific characteristics into Arabic.

103LLEDM4	Language in Decentralized Ecosystems	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course introduces students to the core principles of blockchain, Web3 platforms, and decentralized technologies, laying the groundwork for understanding how these innovations are reshaping communication and interaction online. Students will explore the unique linguistic and cultural challenges that arise in these fast-evolving spaces, where terminology, style, and user experience are still in flux.

The course adopts a hands-on, practice-oriented approach by engaging students in the translation of real-world materials such as decentralized platforms, apps, websites, and gaming interfaces. Special attention is given to working between English and Arabic, two languages that face significant gaps in standardized terminology and localization in the Web3 ecosystem. Through guided exercises, students build and refine glossaries, ensuring terminological precision and stylistic accuracy that meet the expectations of global users.

103CDCMM2	Multilingual Content Creation	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

This course is designed to equip students with the skills and knowledge needed to create engaging, high-quality content across multiple languages and cultures. Students will learn the principles of effective content creation, including audience analysis, cultural adaptation, and the use of digital tools for content production.


The course covers a variety of content types, such as articles, social media posts, blogs, and multimedia content, with a focus on ensuring consistency and cultural relevance in multilingual contexts. Students will explore strategies for managing multilingual projects, including collaboration with translators and localizers, and will gain practical experience through hands-on projects.

103CRIAM2	Principles of Clear Writing (Arabic)	4 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to introduce students to the foundational concepts of journalistic writing, such as news structure, research and information gathering methods, and fact-checking. It focuses on developing their abilities to craft effective and engaging journalistic texts, adhering to the requirements of various journalistic genres like interviews, reports, and analytical articles. The course emphasizes the appropriate language and style suitable for different media outlets.

103ECE1M3	Principles of Clear Writing (English) 1	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims at avoiding fallacies and instilling in students the love of emulating certain writing techniques for effective communication in diverse contexts. Through a fine blend of theoretical concepts and hands-on exercises,



students will learn to draft and craft clear, concise, and compelling written content, emphasizing clarity, coherence, and audience awareness. After being introduced to, analyzed, and examined specific texts and passages, students will select and apply techniques learned to participate in practical tasks like writing exercises and peer evaluations. Through these activities, they will refine their capacity to convey ideas with accuracy and influence.

103ECE2M4	Principles of Clear Writing (English) 2	2 Cr.
------------------	--	--------------

Having been introduced, discussed and dissected select texts and excerpts, students will handpick techniques learned to engage in practical activities such as writing exercises and peer reviews, honing their ability to communicate ideas with precision and impact. By the course's conclusion, students will emerge equipped with the foundational principles and practical techniques necessary to excel in both personal and professional writing endeavors.

103ECRBM1	Principles of Clear Writing (French) 1	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to develop students' writing skills in the French language. It covers the fundamental aspects of textual composition, emphasizing clarity, coherence, and creativity in written expression. Students will have the opportunity to express their creativity through writing projects while developing a critical sensitivity toward their own work and that of their peers.

This course promotes an interactive approach to writing, encouraging students to actively participate, share their ideas, and benefit from constructive feedback, enabling them to produce clear, persuasive texts suited to various communication contexts.

103ECFRM4	Principles of Clear Writing (French) 2	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to train competent writers capable of producing high-quality journalistic content that adheres to the ethical and professional standards of the profession. Students will be encouraged to develop critical thinking and refine their ability to effectively communicate within the context of contemporary French-language journalism. Practical exercises will allow students to apply the concepts studied, while real case studies will be used to illustrate the specific challenges of journalistic writing in French. The importance of responsiveness and adaptability in a constantly evolving media environment will also be emphasized.

103TRSEM3	Seminar - Media Field	2 Cr.
------------------	------------------------------	--------------


This seminar, led by a local or international speaker, focuses on a specific theme relevant to translation in the media field.

103TAGPM3	Translation for News Agencies	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

This course aims to guide students in discovering the work within a news agency, where translating and editing news reports and articles written in French, English, and Arabic by journalists from an international news agency are central tasks. It offers practical immersion in the translation and editing processes specific to these agencies, highlighting the skills necessary to operate in a multilingual journalistic environment. Students will have the opportunity to explore the nuances of journalistic translation, with an emphasis on speed, accuracy, and fidelity to the original context.

103ATLJM3	TV News: Process and Content	2 Cr.
------------------	-------------------------------------	--------------

This course aims to introduce students to the production, creation, and presentation of a television news program, functioning as a TV news editorial team governed by three essential factors: time constraints, information design (which varies depending on the type of event), and presentation logic.



Courses Specific to the Banking and Business Concentration

103DARCM3	Arbitration Field Arabic-English/French-English	2 Cr.
<p>This course aims to introduce students to the concept of arbitration, a currently prominent field, and familiarize them with the various types of texts to be translated in this context, along with the specific terminology associated with it. It also aims to enhance translation skills of legal texts from Arabic and French into English, with a focus on the appropriate use of specialized language in the arbitration field.</p> <p>Throughout this course, students are exposed to a variety of legal documents related to arbitration, such as arbitral awards, agreements, and contracts. They will gain a deep understanding of terminological nuances and linguistic specifics within this specialized field. Emphasis will also be placed on developing writing skills necessary for producing accurate and faithful translations of complex legal texts.</p>		
103FAEAM4	Arbitration Field French-Arabic/English-Arabic	4 Cr.
<p>This course aims to introduce students to the concept of arbitration, which represents a procedure where disputes are submitted, by agreement between the parties, to one or more arbitrators tasked with making a binding decision. By gaining a comprehensive understanding of both the form and substance of texts related to arbitration, students will be able to effectively translate a variety of documents within this field, covering all possible language combinations.</p>		
103BMVCM1	Banking and Financial Markets Field Arabic-English/French-English	2 Cr.
<p>This course is designed to introduce 1st-year Master's in Translation students to the field of banking and financial institutions with a focus on the Arabic-English and French-English language pairs. Students will gain foundational knowledge of banking systems, financial markets, and essential financial terminology. Through practical translation exercises, students will develop the skills to translate key financial texts, ensuring accuracy, contextual relevance, and consistency.</p>		
103BAFEM2	Banking and Financial Markets Field Arabic-French/English-French	2 Cr.
<p>Translating banking and financial texts requires knowledge of the various types of documents used in the banking and financial markets. A versatile translator would benefit from studying the relevance of these texts in banking operations and their legal significance when necessary. This course enables students to master the translation of both the content and form of banking texts, familiarize themselves with banking writing style, structure, and terminology, while applying theoretical insights from the interpretative theory of translation and other theories acquired during their undergraduate studies.</p>		
103MFEAM3	Banking and Financial Markets Field English-Arabic	4 Cr.
<p>The objective of this course is to empower students to proficiently grasp both the form and content of diverse styles inherent to various document types and topics encountered in the realms of banking and financial markets. By doing so, it facilitates the enhancement of students' competency to effectively apply their cognitive and translation knowledge specific to this field.</p>		
103MFFAM4	Banking and Financial Markets Field French-Arabic	4 Cr.
<p>This course aims to enable students to master, both in form and substance, the various styles specific to different types of documents and/or themes commonly found in banks and financial markets. It helps develop students' ability to effectively apply cognitive and cultural knowledge related to this field in the translation process.</p>		
103DRBAM2	Banking Law	2 Cr.
<p>This course aims to help students master the fundamentals of banking law, focusing on banks, their establishment, regulatory oversight by Banque du Liban and other bodies, as well as rules governing bank accounts and other banking operations, including bank credits.</p>		

103AFFAM1	Business News (Arabic)	2 Cr.
------------------	-------------------------------	--------------

This course is designed to enable students to refine the essential skills necessary for analyzing, evaluating, and comparing contemporary scenarios within the broad fields of business, banking, and financial markets. Throughout this course, students will not only enhance their analytical abilities but also develop a comparative perspective, allowing them to assess similarities and differences in business practices, banking strategies, and financial market trends across different countries.

103AFFCM3	Business News (English)	2 Cr.
------------------	--------------------------------	--------------

This course is meticulously crafted to empower students in honing the critical skills necessary for the adept analysis, evaluation, and comparison of contemporary scenarios within the expansive domains of business, banking, and financial markets. It is structured to guide students through an immersive exploration of current conditions across diverse countries, fostering a comprehensive understanding of the intricate dynamics at play in global economic landscapes. Throughout the course, students will not only refine their analytical abilities but also develop a comparative lens, enabling them to assess similarities and differences in business practices, banking strategies, and financial market trends across diverse countries.

103AFFBM2	Business News (French)	2 Cr.
------------------	-------------------------------	--------------

This course helps students develop the skills necessary for analyzing, evaluating, and comparing current situations in different countries within the fields of business, banking, and financial markets.

103COBLM2	Contracts and Obligations	2 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

This course aims to provide students with a comprehensive understanding of different types of contracts and agreements commonly encountered in professional translation work. Students will study contracts written in the three working languages namely Arabic, English and French. The course covers a range of contract types relevant to translators, such as service agreements, freelance contracts, confidentiality agreements, and terms of service. Emphasis is placed on analyzing these documents from a translator's perspective, including understanding legal terminology, negotiating terms, and ensuring compliance with industry standards and ethical guidelines. By the end of the course, students will be equipped with the knowledge and skills necessary to effectively draft contracts in their translation careers.

103SEVCM2	Economic Sectors Field Arabic-English	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course is designed to develop students' translation skills in the dynamic field of economic sectors from Arabic into English. It emphasizes the importance of effective translation strategies and explores the unique challenges and opportunities encountered in the economic sectors field. Students will gain comprehensive knowledge of the organizational structures, specialized terminology, and language nuances specific to economic sectors. Through practical exercises, they will hone their ability to accurately convey the intricacies of economic sector-related content in English.

103SEVBM1	Economic Sectors Field Arabic-French/English-French	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to develop key economic concepts and refine the writing style for economic texts in French, while expanding the economic terminology in Arabic, French, and English.

103SECAM1	Economic Sectors Field English-Arabic	2 Cr.
------------------	--	--------------

The objective of this course is to acquaint students with the worldwide structure of economic sectors and provide them with proficiency in the specific terminology and language inherent to these sectors. Students will explore the essential resources for economic translators, critically examining their merits and drawbacks. It also aims to thoroughly prepare students for the proficient translation of economic sector-related content from English into Arabic by enhancing their linguistic abilities and fostering an understanding of the specific contextual nuances in this field.

103ECVAM2	Economic Sectors Field French-Arabic	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course is designed to equip students with specialized translation skills focused on economic sectors, specifically from French to Arabic. Students will immerse themselves in the organizational frameworks of these sectors, gaining proficiency in the specific terminology and language nuances essential to this field. Their ability to accurately translate, capturing the intricacies found in documents related to economic sectors, will be enhanced.

103FCETM2	Finance: Concepts and Texts	2 Cr.
------------------	------------------------------------	--------------

This course is tailored to students specializing in translation, providing them with a comprehensive exploration of fundamental concepts, theories, and principles in the field of finance and a thorough understanding of finance-related terminology, concepts, and texts. This specialized course aims to provide students with a solid foundation in financial knowledge and to equip them with the linguistic skills and subject matter expertise required to accurately and fluently translate financial documents, reports, and texts between languages. By focusing on the intricacies of the financial language and its context, students will gain the proficiency needed to bridge language gaps and facilitate effective communication in the finance sector.

103DDCIM1	International Trade Law	2 Cr.
------------------	--------------------------------	--------------

This course focuses on the study of international trade law, emphasizing the normative actions of stakeholders and the inherent operations within this field. The educational objectives are manifold: enabling students to acquire essential knowledge in international business law, helping them identify and understand relevant legal sources, fostering a better appreciation of the scope of rules governing international business operations, facilitating the understanding of the processes and dynamics of contractual mechanisms associated with these operations, and finally, raising awareness among students of the legal and strategic issues inherent in international trade.

103LLEDM4	Language in Decentralized Ecosystems	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course introduces students to the core principles of blockchain, Web3 platforms, and decentralized technologies, laying the groundwork for understanding how these innovations are reshaping communication and interaction online. Students will explore the unique linguistic and cultural challenges that arise in these fast-evolving spaces, where terminology, style, and user experience are still in flux.

The course adopts a hands-on, practice-oriented approach by engaging students in the translation of real-world materials such as decentralized platforms, apps, websites, and gaming interfaces. Special attention is given to working between English and Arabic, two languages that face significant gaps in standardized terminology and localization in the Web3 ecosystem. Through guided exercises, students build and refine glossaries, ensuring terminological precision and stylistic accuracy that meet the expectations of global users.

103ISLBM4	Islamic Finance Field	2 Cr.
------------------	------------------------------	--------------

This course serves as an introduction to the field of Islamic banking translation, focusing on interest-free transactions, commonly referred to as Islamic Finance. Students will gain practical insights into the Islamic law of contracts, applications of Islamic finance, and commonly employed Islamic financial instruments within the Lebanese and GCC markets. The syllabus is designed to equip students with the linguistic and contextual understanding necessary to effectively translate and convey the nuances of Islamic banking documents, fostering a comprehensive grasp of this specialized field.

103LMEDM3	Law and Language	2 Cr.
------------------	-------------------------	--------------

This interdisciplinary course integrates legal concepts with linguistic principles, aiming to achieve several key objectives: effectively employing linguistic tools to enhance the understanding of legal texts; analyzing and interpreting legal texts across various genres, using linguistic tools for deeper comprehension; identifying elements of the author's personality in legal texts through linguistic analysis; and emphasizing the importance of interdisciplinary approaches. The ultimate goal of this course is to encourage students to translate theoretical knowledge into practical skills and behaviors relevant to the translation of legal texts.

103DJAEM3	Legal Field (Companies) Arabic-English	4 Cr.
------------------	---	--------------

This course is designed to provide advanced instruction, supervised practice, and techniques for translating legal texts from Arabic into English. It gives a background of the field of banks and businesses pertaining to the legal

domain and contributes to the development of competencies in the translation of different legal texts. Through intensive interactive activities, students not only gain a deep insight into the nature and process of translating legal documents but also develop the textual analysis techniques, linguistic expertise and terminology control necessary for the production of professionally well-versed and accurate legal texts in English. This course familiarizes students with the content and form of legal texts and enhances their command of grammar, syntax, and vocabulary through consistent translation practice.

103JAFEM2	Legal Field (Companies) Arabic-French/English-French	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to develop specialized translation skills in the legal field, focusing on documents related to corporations. Students are introduced to the specific nuances of Arabic legal texts related to business, with a particular emphasis on translation into French. Additionally, they will have the opportunity to refine their skills in reverse translation, from French to Arabic, and from French to English, to meet diverse communication needs in the legal context.

Various types of legal documents related to corporations will be covered, such as articles of association, contracts, court decisions, and other relevant texts. Students will engage in practical cases reflecting real challenges encountered in the legal field of corporations, preparing them to translate with accuracy and contextual appropriateness.

103DJEAM1	Legal Field (Companies) English-Arabic	2 Cr.
------------------	---	--------------

The objective of this course is to acquaint students with the nuanced comprehension of legal texts, with a specific focus on judgments, contracts, and statutes. As legal documents form the backbone of cross-border interactions, this course is designed to equip students with the skills necessary for accurate and culturally sensitive legal translation from English into Arabic.

103DJFAM3	Legal Field (Companies) French-Arabic	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to enable students to acquire legal vocabulary related to corporate law and the main operations conducted by companies. It is designed as a course where legal concepts are simplified to help students master French legal terms and their equivalents in Arabic, while understanding the context in which these terms are used.

103SMINM3	Seminar - Banking and Business Field	2 Cr.
------------------	---	--------------

This seminar, led by a local or international speaker, focuses on a specific theme related to the banking and business field.

103TRDOM3	Translation of Official Documents	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course is dedicated to training students in the field of sworn translation. It aims to equip them with the necessary skills to master the specific standards and procedures of sworn translation, understand the ethical and legal responsibilities of a sworn translator, and acquire the practical skills needed to produce officially translated documents. These documents include legal contracts and agreements, immigration papers, administrative documents (such as certificates of residence, police clearances, parental consents, and other administrative documents).


Students will engage in various practical exercises, case studies, and simulations to ensure they can handle real-world translation tasks with confidence and accuracy. Additionally, the course will cover the intricacies of maintaining confidentiality and ensuring the authenticity and accuracy of translations, which are crucial aspects of the profession.

By the end of the course, students will be proficient in creating precise and legally sound translations, ready to meet the demands of clients requiring certified translations for official purposes.



Courses Specific to the Translation Studies Concentration

103COGM2	Cognition and Translation Studies	4 Cr.
<p>This course aims to introduce students to the contributions of language sciences, particularly cognitive and neurolinguistic sciences, to Translation Studies. Through exploring theories and research methods from these disciplines, students will gain a deeper understanding of the cognitive processes involved in translation. The course covers key concepts such as memory, perception, problem-solving, and decision-making as they relate to translation tasks. Students will also engage in practical exercises to apply cognitive theories to translation practice, enhancing their skills and professional competence.</p>		
103ARETM1	Current Trends in Translation Studies	4 Cr.
<p>The course Current Trends in Translation Studies is designed to help students stay up-to-date with the latest research and studies in the field of Translation Studies and related disciplines. The course covers recent developments, theories, methodologies, and practical applications in Translation Studies, providing students with a comprehensive understanding of contemporary issues and trends. Through lectures, readings, discussions, and projects, students will engage with cutting-edge research and develop skills to critically analyze and apply new knowledge in their translation practice.</p>		
103INLAM2	Introduction to Analytical Reading	4 Cr.
<p>This course aims to familiarize students with the effective use of analytical reading techniques which are essential for extracting the underlying message conveyed through language and uncovering the intended meaning of the author's message.</p>		
103DPHIM1	Philosophical Field	2 Cr.
<p>This course aims to familiarize students, through the translation of philosophical texts, with philosophical issues and concepts, and to introduce them, through translation exercises, to three essential aspects of translating philosophical texts, and indeed any translation: fully understanding the text to be translated, which requires a minimal philosophical background that can be acquired through experiencing the text from within; proposing a personalized translation that involves engaging all cognitive abilities of the student; considering that evaluating any translation proposal is a retranslation; and the continuous back-and-forth between the translation activity and reflection on this activity to tackle any translation of philosophical texts.</p>		
103NRECM2	Research Paper	4 Cr.
<p>A research paper is a document written by a student under the guidance of an academic supervisor. Based on a proposed issue, the student is required to draft an article suitable for publication in a specialized journal in translation studies, while ensuring their reflection is enriched with practical examples and proper referencing. The student must coherently and logically integrate their knowledge in the document to justify the choice, relevance, and academic and/or practical scope of the issue. They are expected to demonstrate analytical and synthetic skills in relation to academic literature.</p>		
103PRREM1	Research Presentation	2 Cr.
<p>This course aims to enable students to clearly and unambiguously orally present their conclusions, along with the knowledge and reasoning that support them, to both specialist and non-specialist audiences. It helps them learn to select appropriate tools for preparing and delivering scientific oral presentations, to effectively use these tools, and to become aware of their contributions and limitations.</p>		
103REVIM1	Revision	2 Cr.
<p>This course aims primarily to introduce students to revision in the field of translation, particularly literary translation. It emphasizes the concept of quality in translation and the importance of the “four-eye principle” in the translation process to sharpen their ability to spot errors and enhance their translation and writing skills. This course raises students’ awareness of both the practical aspects of revision in a professional context and its theoretical foundations.</p>		



103S1TTM1	Seminar – Translation Studies	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

This seminar is intended for students pursuing research and is led by a local or foreign speaker. Its objective is to analyze theoretical texts specific to a current theory or approach in translation studies and to develop students' research skills.

103SINMM3	Teaching Internship	8 Cr.
------------------	----------------------------	--------------

This internship aims to familiarize students with the practice of teaching and to encourage reflection on their personal and professional development through hands-on teaching experience.

103SOMEM4	Thesis Defense	8 Cr.
------------------	-----------------------	--------------

Once the thesis is completed, students are required to defend it before a jury composed of the thesis supervisor and two other members. The defense provides an opportunity for students to present their arguments, discuss them, or challenge them.

103FORMM3	Thesis Forum	4 Cr.
------------------	---------------------	--------------

This course aims to be a forum for exchange between student-researchers and academic staff, where students can present their thesis topics and discuss them to advance their research. It provides students with the opportunity to work collaboratively, enhance their skills, and refine their thesis.

103PMEEM4	Thesis Preparation	4 Cr.
------------------	---------------------------	--------------

Writing a thesis represents a major milestone in a student's academic journey. Following the presentation of the project outline, an academic supervisor is assigned to guide the student through the thesis development phase. The thesis serves as an academic document aimed at demonstrating the mastery of theoretical and practical knowledge that the student has successfully acquired throughout their education.

103ATMTM3	Thesis Workshop	4 Cr.
------------------	------------------------	--------------

This course is designed to elevate students' understanding and application of three fundamental concepts: reflection, problematization, and critique. Throughout the workshop, students deeply engage with the process of reflection, learning to critically analyze their research questions, methodologies, and findings. They develop skills in problematization, gaining proficiency in identifying and articulating the complexities and challenges within their chosen topics. Furthermore, the course cultivates students' ability to provide insightful critiques, both of their own work and that of their peers, fostering a culture of constructive feedback and improvement.

103DTR1M2	Translation Studies Field 1	4 Cr.
------------------	------------------------------------	--------------

This course is designed to help students refine their skills in rewriting texts related to translation studies in a target language. By focusing on specialized texts in translation studies, students learn to identify and extract key terms and concepts from this field, in order to build a comprehensive and precise translation studies lexicon.

103DTR2M3	Translation Studies Field 2	4 Cr.
------------------	------------------------------------	--------------

This course is dedicated to the in-depth exploration of the field of translation studies through the translation of texts within this field. Its aim is to enhance students' analytical and critical skills towards various trends in translation studies, and to master the conceptual tools necessary for reflecting on the translation process.